



CHEMUN DE URTIJÈI

Infurmaziuns

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi
Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich
Foglio informativo del Comune di Ortisei

CHEMUN - GEMEINDE - MUNICIPIO
Tel. 0471 796121 - Fax 0471 797700
e-mail: ortisei@gvcc.net

www.comune.ortisei.bz.it
Sped. in A.P. 2,20/C Legge 662/96 (BZ)
Bimestrale - Novembre 2002 - nr. 6/2002

CHÈUTES Y TARIFES

L' ICI ne vèn nia auzeda

La Jonta dl Chemun de Urtijèi fej al savèi che la chëuta ICI ne vèn nia auzeda y resta per duta la categories nce per n auter ann, unfat sciche la ie bele dal 1999. Per la tarifes sun l refudam, eghes blances y fosces muessa l Chemun se tenì ala lege che vèija dant de curì tres chësta tarifes l 90% dla spëises che l Chemun à per chisc servijes.

Per l I.C.I. (imposta comunale sugli immobili) vèniel calculà l 4% per l prim cuatier, l minimo udu dant dal d. leg.504/92. Trat ju vèniel a Urtijèi 232,41 Euro. Sce n cuatier vèn dat inant a parènc nchin al sgondo grado vel la medema regula. Tl cajo che l vèn afità a jënt dl luech (che à mo l dèrt dl prim cuatier), po resta for l 4%, ma n ne possa nia tré ju la soma ududadant. A chësta maniera an ulù ti unì ancontra a chëi che lascia via lcuatier a tei da tlo.

Per i autri caji resta la cuota al 5% y per la segunda cëses nia afitedes a 7%.

Tarifes per curì spëises

L bon serviz dl refudam che vèn pità a uni zitadin cumporta l abinè adum, l trasport, l lauré y mené demez dl refudam. Mplu vèn mo na lingia de spëises per servijes che à da n fé cun l refudam grove, cun l puzené dla stredes, la conseguënzes per l ambiënt, refudam speziel y l mene dl zënter de recycling. Tlo ti iel metù dant al Chemun de messei tré ite tres la tarifes l 90% de duta la spëises che cumporta chisc servijes. Per l 2001 an per ejèmpl messé païë 524.935 Euro (1.016 mio Lire).

L medemo vel per la spëises che l Chemun à per curì i servijes che se damanda l'eghes blances (122.687 Euro) y dantaldut la fosces (450.859 Euro); tl ann dl 2001 an abù spëises per 1.110 mio de Lires per chisc servijes dl'ega.

Ewald Moroder



Sën possen furné da tlo itvier, mpede passé l puent de Pana.

Muvimènt di auti

Sën vala dal Berna itvier

L Puent de Pana ie unì sarà
per smendrì l muvimènt sun plaza

Per ruvè pra Chemun y de viers de Chël Piz muessen da sën inant se nuzé dla streda Sneton danter l monumènt dl J.B. Purger nchin tla raida dl Berna. Chësta mudazion ie unida fata per ti to na bela pert dl muvimènt di auti sun plaza de dljea. Avisa dan doi ani, d'autonn 2000, oven finà l mur dal Terrazza ora ulache n ova nce slargià la streda y fat n bel tretuar. Sën à la Jonta de Chemun tèut la decijion de lascé furné nce itvier sun chësc toch de streda y perchël iel nce unì sarà l Puent de Pana. Sun plaza de dljea possa a chësta maniera me plu passé chëi che furnea sa Sacun o da Stufan ite. Per de gran mesuns de trasport sarà la raida dl Berna n pont

critich. Ma cun l aiut de n spiedl messessla jì unfat saurì che no a passé l ncrëusc danter cësa Pana y la butëiga Else. Per regulé da nuef l muvimènt sul toch de streda an ntan i ultimi dis apustà la tofles nueves, y iust l mudé de chëstes purterà vel dificulteies.

Na sauridanza vèniel tres chësta mudazion a se l dé per la curieres privates, che pudrà se nuzé dl Puent de Pana per lascé senté su o uni ora la jënt, sciche per ejèmpl la lies y grupes dl luech.

Da pert dl Chemun de Urtijèi vèniel prià bel dla comprension dla popu-lazion y de judé pea a ti unì ancontra a chëi che va a pé tl zënter de nosc luech.

Ora dl Cunsëi de Chemun dl 25.10.2002

Mo azions dla nudadoia

Degun auti sa la Dlieja da Sacun

Tl prim pont se damanda la Lista Ladins che l vënie inò curides la loses fates per mené su manterial da fabriché sa la Dlieja da Sacun y che l vënie n cajo cumedà ca n pue' la streda che vada da Pinèi ora per chëi che à na autorizazion a passé (Chemun, Pluania, destudafuech). Sun chësc pont fova duc a una, ma nia de cumedé ca la streda per lascé passé i auti.

Ufizes chemunei davierc nce domesdi

L cunselier Pauli Rabandser à purtà dant na mozion che udëss' danora de tenì davierc i ufizes chemunei nce domesdi. Duc fova a una y la Lista Ladins a mo juntà pro de to n cuncsiderazion la puscibltà (bele tēuta su da de plu categories dl luech), de slungé l orar danmesdi nchin la un. Canche la jonta ara fat ora l orar y l di, uniral mo fat al savèi.

Mudazion al bilanz

Luech y Natura à fat la proposta de

spusté i 150.000 Euro udui dant per la nudadoia sul capitul per la plazes, ratan che la plaza San Durich esse n majer bujen. A chësta proposta a 8 cunselieres dit de sci y 12 fova de contra. La Jonta se à mpenià de mèter inò n auter ann i scioldi sun chësc capitul, canche n fajerá l lëur. La variazion (cēla tabela a pert) ie passada cun 12 ujes, 6 de contra y 2 astenuti.

Rodaval

L Cunsëi à fat ora cun 12 ujes per, 2 de contra y 6 astenuti, de fé la proposta ala Provinzia de spusté la trassa dala promenade ex-ferata ju pra ruf. L troi jissa do ruf ite, tant che la va sēura la canalizacion de valeda. Luech y Natura fova a una, a cundizion che l ne sibe nia debujēn de tò grunc a privac. Chësta proposta ne ie nia passada.

Culegamēnt sun Resciesa

A chësta proposta de culeghé la stazion a mont cun l purtoi dai schi sun Resciesa à 17 cunselieres dit de no, doi à dit de sci, motivan che



La nudadoia de Urtijëi giëura ala fin de nuvëmber

la raion danter stazion y Cason dessa resté coche l ie per straverdè la beleza de chël post.

Cumiscion per l fabriché

Inant ie pona unì lità l rapresentant di paures tla cumiscion chemunela per l fabriché tl inuem de Fridl Senoner da Pradac.

Cësa de Paussa

Tl Cunsëi de aministrazion dla Cësa de Paussa ulache ai Chemuns de Sëlva, S.Crestina y Ciastel ti vëniel resserà un n raprejentant per Chemun, ti spietel à l Chemun de Urtijëi, schiche sēnta dla Cësa, de numiné cater cumëmbri. Ora de na lista de 8 inuemes ie pona unì litei Leo Moroder de Trinadianesc, dr. Klaus Grossrubatacher, Ulrike Lardschneider y Ewald Demetz.

Cësa dl Circolo

L proiet de mascima per zaré ju y fé suda nuef l cësa dl Circolo ie unì dat pro al unanimità.

Cunvenzion per la lueges dai auti

Tl ultimo pont se tratovel de na delibera che lascia pro de mudé la cunvenzion che ot zitadins dl zēnter ova fat dan ani cun l Chemun per giaté la lizēnza de fabriché. Davia che i stentova a mustré su o a fé plazes da lascé i auti, ovi detlarà de cumpré o fité lueges te n garasc pernan che l nen fossa garat. Sēn saral mesun aldo la lege art.123 L.P. 11.8.97 nr.13, de paié 7.200 Euro per na luegia mpede se njeniē la lueges dai auti. La delibera ie passada cun 11 per, 5 de contra y 1 n astenuto. Chëi che fova de contra ratova che a chësta maniera resta i auti zēnza luegia y l ie n stlet ejēmpl per chëi zitadins che à fat lerch a si auti.

Raimund Grossrubatscher

Variazioni di bilancio del 25.10.2002

Le maggiori entrate	stanziamento 2002	variazione
Contributo provinciale per ricostruzione centro culturale e per i giovani (edificio Circolo)	0,00	100.000,00
Quota oneri di urbanizzazione per zona residenziale C/1 Socrëp a carico dei richiedenti concess. edilizie	0,00	80.000,00
Contributo della provincia per opere pubbliche	598.198,00	64.450,00
Quota oneri di urbanizzazione per zona espansione residenziale Lusenberg	0,00	40.000,00
Canone per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche (COSAP)	84.739,23	20.000,00
totale		Euro 304.450,56
Le maggiori spese		
Piscina - partecipazioni azionarie	150.000,00	150.000,00
Cultura - acquisto, costruzione e manutenzione immobili (edificio Circolo)	190.000,00	100.000,00
Acquisizione ed ampliamento Via Cademia all'esterno della zona d'espansione	0,00	25.000,00
Smaltimento rifiuti - oneri straordinari diversi	0,00	20.000,00
Illuminazione pubb. - acquisto, costruzione e manutenzione immobili	70.000,00	15.000,00
Contributo straord. impianto neve artificiale sciovie di Oltretorrente	0,00	13.000,00
Patrimonio immobil. - taglio boschi ordinario	55.900,00	10.000,00
Viabilità - prestazione di servizi diversi	6.200,00	- 4.700,00
Ristrutturazione della piazza della chiesa ed aree limitrofe	196.928,46	- 88.989,00
totale		Euro 304.450,56

Nfrastrutres

La Curta scrij de gran zifres

La cumpèida de jënt che fej „La Curta“ ie tl crëscher y tl medemo tēmp nce i debic

Belau doi ani ie passei da canche ai doi de dezēmbler 2000 fova unì giaurì l cunliamēnt da jì a pé La Curta. Ntan l ultim ann an scumencià a cumpedé la jënt che ie passeda tres tunel y scela, nchin a sēn iesen bele passei via la cumpèida de 2,3 milion de persones. La spēsies ne n ie mo nia paiēdes ju, ma la populazion sé a usà drēt bēn a chēsta nfrastrutura y la nuzea for deplu. „La Curta“ vën fata truep ntan l tēmp de sajón, coche nes mostra la statistica, y vën for inò vijiteda ufizialmēnter da rapresen-tanc de autri luesc turistics. La zifres reiona per sé.

Permò a mez agost dl 2001 ie uni metù la njinies per cumpedé la jënt che passa y nsci ie setēmbler l sēul mēns che possa unì paredlà danter i doi ani. Tlo ie danter scela y tunel stat n aumēnt de 35.900 passages, che fej ora n +27%. Drēt nteressant iel nce a udēi tant che l cunliamēnt ie uni nuzà ora de sajón ulache per ejēmpl, n l di de Unissant 2001 iel stat 5.572 passedes; for tenian cont che l vën cumpedà sibe sun la scela che nce te tunel. Just ntan chisc mēnsc, canche l ne ie feter degun turisc tl luech, possen se fé n cheder tant che chēi dl luech va a pé tres tunel y scela. Metan i doi toc de La Curta a cunfront, veijen che d’inviērn va 2/3 de chēi che passa sun la scela nce tres tunel, d’instà iel belau i mec.

L Chemun a nchinamò spendù:

per cuotes	850.298 €
de cuntribut	7.746 €
per la gestion	80.881 €
per l grut destinà vërt publich	275.633 €

Orar

Nchin ai 2.12.2002 dala 7.30 - 19.30
Tēmp de sajón dala 7.30 - 22/23
Ora de chisc orares restal tunel sarà y la sceles fērmes



L plu vën scela y tunel nuzēi d’agost.

Custiment y finanziamēnt

L mantenimēnt ie unì a custé sciche l fova unì udù danora te nosta edizon de nuvēmber 2001: 96.000 Euro al ann, che vën n pert curì dal retlam tl tunel, n pert dala sozietà Secēda (55%) y dal Chemun de Urtijēi (45%), che fej ora 32.536 Euro al ann per la man publica. Ntan l instà al te de plu lueges dl tunel scumencià a guté ju ega, n jega che la gauja sibe na rola dal’ega privata che passa dessēura.

La spēsies de 4.674.565 Euro (9,05 miliardc de Lire) per fabriché La Curta ne ie nchin a ncuei mo nia curides de fin. Bele ai primes de dezēmbler 2000 ova la Provinzia de

Bulsan dat 1,033 mio de Euro, la sozietà Secēda à dat 945.000 Euro, la Lia per l Turism y si cumēmbri ova paia ite 826.000 Euro. Da pert dl Chemun de Urtijēi iel nchin a sēn unì paia ite 858.000 Euro per l fabriché (n à 33% dla cuotes).

Do che n à aspità giut sun l sgondo cuntribut da pert dla Provinzia de Bulsan che fova unì mpermetù dal assessēur al trasport Di Puppò iel sēn unì segurà che n giapa mo 620.000 Euro. La defrēnzia de

392.565 Euro che resta, muesserà unida curida l plu resc puscibl dai triēi partner dl proiet davia che di per di aumēnta i fic dl debit.



L tunel da jì a pé, - de nuvēmber 2000.

Statistica de "La Curta"

mēns	scela	tunel	ndut	media al di (scela + tunel)
setēmbler '01	72.958	60.331	133.289	4.443
utober '01	41.290	33.194	74.484	2.403
nuvēmber '01	24.737	19.730	44.467	1.482
dezēmbler '01	81.472	65.129	146.601	4.729
jené '02	142.309	115.463	257.772	8.315
fauré '02	166.867	123.942	290.809	10.386
merz '02	136.830	95.221	232.051	7.486
auril'02	34.582	23.845	58.427	1.948
mei '02	28.659	20.781	49.440	1.595
juni '02	52.916	41.023	93.939	3.131
lugio '02	160.731	106.912	267.643	8.634
agost '02	239.949	141.361	381.310	12.300
setēmbler '02	102.015	67.171	169.186	5.640
ultimo ann	1.212.357	853.772	2.066.129	5.661

Dal Consiglio Comunale del 30.08.2002

Juaut rimarrà senza ripetitori per cellulari

Gabinetti

La mozione dei membri del gruppo consiliare dei Ladins con la quale si intendeva garantire un'apertura dei gabinetti presso la "Cocha" (chiesa di S. Giacomo) in concomitanza con le feste religiose è stata accettata all'unanimità.

Incarichi al Consiglio comunale

La proposta dei membri del gruppo consiliare dei Ladins che chiedevano di sottoporre al Consiglio comunale tutti gli incarichi relativi a progetti, anche se non raggiungono i 200 milioni di Lire come previsto dallo Statuto comunale, non è stata accettata dalla maggioranza.

7 consiglieri hanno votato sì, 11 no.

Suolo pubblico

All'interpellanza dei membri del gruppo consiliare Luech y Natura riguardante l'occupazione di suolo pubblico davanti all'edificio "Fëur" il Sindaco ha risposto di non aver autorizzato l'impianto delle panchine e dei tavoli, ma di non avere voluto farli eliminare una volta già installati visto che per l'anno prossimo si intende dare alla piazza un aspetto ed una funzionalità migliore.

Gabinetti pubblici e sentiero

Riguardo all'interpellanza dei membri del gruppo consiliare Luech y Natura sulla realizzazione di gabinetti pubblici e di un sentiero presso "La curta" il Sindaco ha ammesso il ritardo, e ha dichiarato che la realizzazione dei gabinetti pubblici dovrebbe essere possibile in tempi non troppo lunghi. Problematica sarebbe la realizzazione di un collegamento pedonale fra il livello di piazza S. Antonio e la passeggiata Luis Trenker.

Associazioni - superalcolici

La mozione dei membri del gruppo consiliare Luech y Natura che chiedeva di elargire un contributo alle associazioni che rispettano le regole riguardanti la vendita di



Le spese per l'urbanizzazione delle zone Cademia (foto) e Socrëp verranno rimborsate nel giro di qualche anno dalla Provincia e dai proprietari degli edifici.

superalcolici è stata modificata secondo la proposta del Sindaco di escludere dalla futura organizzazione di feste chi non avesse rispettato le regole prescritte dalla licenza. Approvata all'unanimità.

Siepe lungo la passeggiata

La proposta dei membri del gruppo consiliare Luech y Natura di realizzare una siepe lungo un tratto della passeggiata Luis Trenke (zona Poz) è stata accettata all'unanimità. Va aggiunto che nel tempo intercorso fra la presentazione della proposta e la seduta del consiglio comunale, una parte della suddetta siepe era stata realizzata.

La variazioni di bilancio 2002

con integrazione del programma generale delle opere pubbliche e del relativo piano finanziario (totale di 4.485.000 Euro), prevedeva fra l'altro l'urbanizzazione della zona di espansione Cademia e della zona per attività produttive Socrëp.

La variazione è stata accettata all'unanimità, mentre la proposta di Luech y Natura di spostare 150.000 Euro dal capitolo relativo alla ristrutturazione della piscina Mar Dolomit al capitolo per la realizzazione del Circolo Artistico, non è stata accettata dalla maggioranza.

Il nuovo piano commerciale

comunale, elaborato secondo le

ultime direttive di legge, è stato approvato all'unanimità.

Personale

L'integrazione del regolamento del personale in relazione al procedimento disciplinare è stato accettato all'unanimità.

Piazza della chiesa

La deliberazione di massima sulla chiusura al traffico della piazza della chiesa è stata ritirata in sede di discussione.

Approvvigionamento idrico

Il Progetto per il miglioramento del dell'approvvigionamento idrico ed antincendio in località "Chël Piz" è stato approvato all'unanimità.

Via Tavella

Il progetto di ampliamento della via Tavella ad Ortisei, che prevede anche la realizzazione di un marciapiede, è stato approvato all'unanimità dei presenti.

Edificio del Circolo artistico

Il progetto di massima relativo alla demolizione e ricostruzione dell'edificio del Circolo artistico e culturale ha trovato un generale consenso. L'edificio nuovo darà spazio alle associazioni che vi sono già ospitate, cioè la Banda Musicale, il Circolo Artistico e il Fotoclub, aggiungendovi l'associazione giovanile Nëus Jëuni.

Deliberazione

La modificazione della deliberazione consiliare n. 58 del 21.08.1998 concernente il regolamento relativo ai criteri per la frequenza della scuola materna è stata spostato a nuova data.

Licenza per autobus

Tramite la modificazione della deliberazione consiliare n. 16 del 27.02.1998 concernente il regolamento comunale per il servizio di autonoleggio con conducente si prevede la concessione di una nuova licenza per autobus a Ortisei. Tutti i consiglieri erano d'accordo.

Edilizia abitativa

Deliberazione di massima sull'inserimento di nuove zone d'espansione per l'edilizia abitativa nel piano urbanistico del Comune di Ortisei (art. 87, comma 13 della L.P. 17.12.1198, n. 13).

Vista la perplessità espressa da parte di vari consiglieri di tutti i gruppi, il consigliere Florian Schrott ha proposto di spostare l'argomento ad altra data. La proposta è stata approvata con 15 voti favorevoli e tre contrari.

Ripetitore nella zona Cudan-Juaut

Conclusa la trattazione dell'ordine del giorno ufficiale, il Sindaco ha informato della presenza di due proposte di delibera, una di Luech y Natura e una della SVP, riguardante il radioripetitore nella zona Juaut. Entrambe le proposte erano contrarie all'installazione di ripetitori per la telefonia mobile a Juaut. La proposta di Luech y Natura prevedeva inoltre lo spostamento del ripetitore situato tuttora nel centro del paese (via Pedetliva) in una zona lontana dall'abitato.

Visto che esse non erano sull'ordine del giorno, il Sindaco ha chiesto i capigruppo se fossero d'accordo di trattarle comunque. Trovato il loro assenso, motivato dall'urgenza del problema, anche il Consiglio si è dichiarato d'accordo di trattare l'argomento. Durante una pausa di discussione fra i gruppi, è stato deciso di riunire le due proposte in una sola, che è quindi stata accettata all'unanimità dei presenti.

Leander Moroder



Deliberes dla Junta

L proiet esecutif per slargé y fé n tretuar tla **streda Tavella** ie unì dat prò. La spëisa ududa dant dal ing. Herbert Mair ie de 267.706 Euro.

L **semafer sun la streda Tresval**, al autèza dla nudadoia, vèn lascià cuncé a na maniera che l Chemun da Ciastel possa pona l spusté ite al autèza dl puënt da Minert.

Per lèures archeologics sun Costa da Pincan, pra l **Ciastel Stetteneck**, vèniel paia ora ala „Ricerche Archeologiche – Rizzi“ de Persenon ndut 25.380 Euro.

Per l ann de scola 2002/03 ie la **tarifes per la scolina** unides fissedes a 52 Euro al mës y 47 Euro al mës sce l ie plu fredesc che va ala scolina.

Per la **mubilia dla scolina** nueva iel unì dat pro n proiet de mudazion che vèija dant na spëisa de 1.22.711 Euro.

Per ti fé su la purteles ala gardarobes tla **Scola Elementera** iel unì nciarià la firma Vinaholz per na speiësa de 10.950 Euro.

Tla **scola mesana** iel unì spustà y njenià de nueva gardarobes dala frima Vinaholz de Urtijèi per 7.461 Euro.

Ala sozietà dl **lift de Resciesa** ti vèniel dat a fit 27 m² de grunt per mèter ju 2 tancs dal gas. L fit ie unì dat pro cun 100 Euro al ann.

L Chemun de Urtijèi fej pea pra l proiet „Indigenen-Universität“ dla lia **Klima-Bündnis** Südtirol y à paia ite si pert de 744 Euro.

Pra la ntreda a pé dla **garasc Stazion** vèniel lascià mèter su scipes contra l tré l'aria. La nceria ti ie unida séuran-data ala firma Haitec de Franzen-sfeste, per na spëisa de 42.279 Euro.

Tla **garasc „Stazion“** uniral fat lèures da electicher per na spëisa de 43.895 Euro.

De majeera spëises iel nce per l **magasin daujin al garasc sota tiera** „Stazion“: la porta dl garesc vèn a custé 6.807 Euro, i lèurs de statica 16.371 y chèi dl fabriché 89.528 Euro.

Per la **sarenera a Puntives** muessen paie ite de plu contribuc: 2.860 Euro per l'abineda dl sablon dan la sere-nera, 11.339 Euro per cumedé i tēc di ciampanii bio y pona mo 9.741 Euro per mèter a post la deponia „Klingel-schmied“.

Edilizia abitativa agevolata

La Graduatoria è pubblicata

Il due agosto scorso è scaduto il termine per la presentazione delle domande di assegnazione di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata. Sono pervenute 33 domande da parte di richiedenti singoli ed una domanda da parte di una cooperativa edilizia con dieci soci.

In data 30.09.2002 la Giunta comunale ha approvato la graduatoria provvisoria delle domande di assegnazione. Detta graduatoria provvisoria, completa del punteggio singolare e totale conseguito da ciascun richiedente, è attualmente pubblicata all'albo comunale e precisamente fino al 17.11.2002. Decorso tale termine, in caso non vi siano state delle opposizioni, la Giunta comunale provvederà ad approvare la graduatoria definitiva.

In base alle risultanze della graduatoria definitiva potranno essere assegnati i terreni che si renderanno via via disponibili dato che la gradua-



Il modello della zona residenziale in via Sciron.

toria manterrà la propria validità per tre anni dalla data di approvazione. La prima zona residenziale ad essere assegnata sarà la zona D6 „Socrep 2“ in località Sciron.

Per quanto concerne la realizzazione di tale zona si informa che i lavori per la realizzazione delle infrastrutture sono attualmente in fase d'appalto. Iwl giorno 13.11.2002 scadrà il termine per la presentazione delle offerte.

Ambient

Refudam vërt, debant

Sa Sacun, ulache la streda pea ju a Soplajes y plu avisa amesa streda sota l mesc dl Cuch, à l Chemun de Urtijëi fat lëures de resanamënt. Tlo univel descia à sëura streda ju tl bosch drë dl dut, da materiai de uni sort, roba vërda, maroca, tepichs y nsci via. L ie po unì taià n valgun lëns ntëur via, valivà cun n pachar, nverdià y fat na sief do streda jù.

L ie da speré che la jënt veije ite l lëur che ie unì fat y che l ne vënie nia plù trat ju dl dut.

Te de plu lueges dl luech vëniel mo trat sëura ëures de ruf o ti bosc, roba sëurajù.

Per ti vester à chësta meltra, fej l Chemun al savëi, che da sën inant pon jì cun duta la roba vërda (fueia, ierba, ciofs, dascia y roba da verzon) ora tl Zënter de Pontives,



Ciofs y refudam vërt possen de ju debant

debant.

A chëi che à l mesun, vëniel for inant cunsià de fé nstësc cumpost cun chësta roba.

Klimaschutz: Einladung

Mein persönlicher Beitrag

Die Zunahme von Kohlendioxid und anderen Treibhausgasen in der Atmosphäre verstärkt den Treibhauseffekt. Erderwärmung ist die Folge. Damit einhergehend drohen Klimawandel und Umweltkatastrophen. Es geht also längst nicht mehr um Klimaschutz, sondern vielmehr um "Klimarettung". Auch Sie können einen Beitrag dazu leisten.



Klimaschonendes Wohnen

1. kurzzeitig Stoßlüften statt Fenster lange kippen
2. Raumtemperatur senken (1°C weniger bedeutet 6% Kostenersparnis bei der Heizung)
3. Erneuerbare Energieträger (Holz, Biomasse, Sonnenenergie) oder Fernwärme einsetzen
4. Alte Heizungsanlagen erneuern
5. Außenwände/Dach dämmen

Klimaschonende Energienutzung

1. Geräte ganz ausschalten oder ausstecken, wenn sie länger nicht gebraucht werden (im Stand-by-Betrieb fressen sie jede Menge Strom!)
2. Haushaltsgeräte voll auslasten (Geschirrspüler Waschmaschine)
3. Waschtemperatur so niedrig wie möglich halten
4. Die Temperatur von Kühlgeräten so tief wie möglich einstellen (Kühlschrank +5 bis +7°C, Gefriergerät -18°C)
5. Bei Neuanschaffungen energiesparende Geräte bevorzugen

Klimaschonende Mobilität

1. Gehen Sie zu Fuß oder fahren Sie mit dem Rad oder mit öffentlichen Verkehrsmitteln
2. Bilden Sie Fahrgemeinschaften
3. Achten Sie auf den richtigen Reifendruck, einen vorausschauenden Fahrstil, entladen Sie unnötiges Gewicht und nutzen Sie die Klimaanlage so wenig wie möglich
4. Achten Sie auf ein Fahrzeug mit einem niedrigen Kraftstoffverbrauch
5. Verzichteten Sie bei Kurzurlaubs auf das Flugzeug

Klimaschonendes Konsumverhalten

1. Bei Produkten immer darauf achten, dass sie reparierbar, langlebig und wiederverwertbar sind
2. Vermeiden Sie Produkte mit weiten Transportwegen und hoher Produktionsenergie (z.B. Aludosen)
3. Bevorzugen Sie Elektrogeräte mit Netzanschluss oder verwenden Sie wiederaufladbare Batterien
4. Vermeiden Sie Spraydosen mit Treibgas
5. Abfall vermeiden, Abfall trennen, Kompostieren trägt zur Verringerung von Klimagasen bei



La verscion ladina ie online

La mpermetuda verscion ladina dla plates tl internet dl Chemun de Urtijëi ie sën da pudëi udëi sota la adress www.chemun.urtijei.bz.it.

L à durà mpue plu giut de chël che n ova udù dant, ajache dò la traduzion fata te nosc ufizies, à la firma de Kufstein, che se mët a despozision l software, messù aposta ajurné i programs per nëus. N pudrà sën ti cialé ai servijes, ai protocoli dla sentedes y ala nuveles de Chemun te duta la trëi rujenedes.

L custimënt de chësta website ie stat ndut de Euro 1.842,26; da moinla saral da païé 1.103,73 Euro al'ann per la manutenzion y per duta la nuviteies che unirà a sel dé.

Te chësta ucasion vëniel mo lecurdà ala lies che se à dassën nuzà de chësc servisc, metan ite nstësc si link y si ativiteies, de dé ite for nce la traduzion ladina y taliana.



Ambiënt

Utia sun Resciesa

Cun desplayëi vëniel da pert dl Chemun de Urtijëi cunstatà che i lëures de preparazion per la hutia de Resciesa dedora ne va nia drë inant.

L proiet dl CAI de Bulsan (zità), che ie patron dla utia, ie bele dat pro. Chësc vëij dant na utia nfat granda sciche chëla da sën, mé che i tiaces dala lënia unissa ntegrei tla utia nstëssa. La dificolteies per jì inant ne à nia me da n fé cun l finanziament, ma ie sën danterauter nce pra l'ega y canalizacion, lëures che se damanda de gran custimënc. Da pert dl Chemun iel unì fat la proposta che privac da tlo se

cruziessa dut ntëur dla hitia, ma chësta idea ne ie nia unida azetada. Purempó speren che l vën jìt inant plu debota cun la preparazion.



La utia sun Resciesa dedora choche la ie sën.

L Leniam ie njenià

Presc dò la Madona ai 15 de agost, à la firma da buschier Toni Baumgartner de Laion scumencià a taië l leniam che ie uni bulà da pert di uemes dla forestela tl raion Col dal Cërf nchin sun Troi Paian.

I lëures ie jic inant cun n drë slune y bele ntëur mez setëmber ai po scumencià a lascé ju l leniam cun la furnadoia. Sibe chëi che a taià che chëi che a lascià jù l leniam y chël che à menà leniam cun l tractor da Col dal Cërf nchin ja Juaut, duc à laurà cun gran lezitënza, savëi y fortl. La trupea plomies de leniam, cuncedes via drët bën, ie da udëi ora Juaut.



La plomies sa Juaut vën metudes al incant ai 9 de nuvëmber.

Sën se tratl mo de vënder l leniam a tant che l vel. Plomies de pëc y pinch te plu surtimënc y nce mpue' de zirm (7 partides ndut) iel ruvà adum, che unirà vendù tres n pitl incant ai 09 de nuvëmber 2002 dala 9 danmesdi ora Juaut.

Ndut iel ruvà adum ca. 900 m3 de leniam da sia y 220 metri de lënia da brujé.

Sën apusté

leniam da frabiché y lënia da brujé

L vën fat al savëi che da sën inant nchin ai 15 de dezëmber iel da pudëi dé ite tl ufize di conc pra Matthias Hofer la dumandes per leniam y lënia da brujé. Apusté possa plu avisa:

- chëi che à la rejon de leniam da frabiché, fajan la dumanda scritta, dajan sëura i m³ y percië che vën adurvà l leniam.

- duc chëi che uel apusté lënia da brujé dëssa passé te Chemun, cherdé su tl ufize di conc (0471-782 008) o l'apusté tres internet (www.gemeinde.stulrich.bz.it) dijan tan de metri che n adrova (2 o 4 m)

- chëi che à Bosch privat y uel taië vel lën muessa fé la dumanda pra l ufize dla stazion forestela de Sëlva. L' ufize ie daviert uni lunesc dala 8 ala 12 danmesdi.

L vën prià bel de dé ite la dumandes per tëmp!

Tariffa

smaltimento rifiuti 2002

L'Ufficio Tributi del Comune di Ortisei ricorda ai contribuenti, che non hanno ancora provveduto a consegnare al predetto Ufficio la denuncia delle unità abitative, di inviare al più presto il modulo debitamente compilato e firmato.

Eventuali modifiche alle unità abitative o alle diverse categorie (negozi, laboratori, ecc.) devono pure essere denunciate.

Per ulteriori informazioni è a disposizione l'Ufficio Tributi (tel. 0471- 782060; e-mail: irene.ortisei@gvcc.net)

Aktion: Vorstellung

Eine Woche für Familien

Vom 17.11 bis 24.11. wird heuer erstmals in St. Ulrich eine Familienwoche veranstaltet. Träger dieser Aktion sind der Arbeitskreis der Katholischen Männer- und Frauenbewegung, der KVV, der Dachverband Nöus Jëuni Gherdëina, der Pfarrgemeinderat und das Assessorat für Familie und Frauen der Gemeinde St. Ulrich.

Die Veranstaltungen im Rahmen der Familienwoche sollen eine besondere Aufmerksamkeit auf die Werte der Familie als Lebensgemeinschaft und Partnerschaft lenken. Die Problematik von Ehe und Familie ist vielfältig, oft werden sie in Frage gestellt.

Erfüllt die Familie heute noch ihre Aufgabe als kleinste Zelle des sozialen Lebens? Mit diesen und ähnlichen Fragen können sich die Bürger von St. Ulrich in dieser Woche bei der geplanten Podiumsdiskussion "Ehe und Familie - sind sie noch modern?", bei der Sendung in Radio Gröden "Meine Beziehung zu älteren Menschen" oder beim Vortrag "Kirche-Sport-Familie" auseinandersetzen.

Es werden aber auch Informationen geboten, so im Vortrag des KVV über das Mutterschaftsgeld. Außerdem sind eine Familienmesse, eine Kindersegnung, eine Jugendmesse, eine Mittwochrunde für Senioren und ein Spielnachmittag im Zentrum von St. Ulrich geplant.

Damit das leibliche Wohl nicht zu



Mehr Aufmerksamkeit für die Werte der Familie.

kurz kommt, kann die Vorbereitung eines Festessens für die Familie geübt werden. Abgerundet werden die Veranstaltungen der Familienwoche durch eine Aktion der Pizzerias von St. Ulrich und Runggaditsch, die in dieser Woche für Familien einen Pizza-Sonderpreis anbieten.

In den Monaten November und Dezember werden in Radio Gröden auch vier Gespräche zu familien- und erziehungsrelevanten Themen ausgestrahlt.

Für die genauen Termine der Veranstaltungen verweise ich auf den beiliegenden Veranstaltungskalender und lade Sie alle recht herzlich ein die Angebote zu nutzen.

Dr. Elisabeth Baur
Assessorin für Familie und Frauen.

Njinies-nfrastrutures

Dlacia ora l Tennis

Nce chëst ann vëniel a Runcadic, pra l zënter dal tennis fat la plaza dala dlacia. Do la bona sperienza dl ann passà ie l Chemun de Urtijëi, deberiëda cun la lies dla hockey y dal Tennis unic a una de miuré mo la nfrastrutura. Per chëst ann an tënt i parëies che n ova pra la plita plaza tl stadio y, nen à mo cumprà vel toch leprò (spëisa de 12.600 Euro). Chisc parëies unirà metui sù proscimamënter a na maiera che n possa fé dlacia pernan che l devënta plu frëit.

L orar de giaurida ie udù dant sciche l ann passà, dala 13.00 nchin ala 22.00, ora de canche la dlacia vën adurveda dal HC Gherdëina; l ntreda ie debant. Grupes possa apusté la dlacia pra la Lia dal Tennis ulache n giata nce da mpresté jadins.

L plu gros ie finà

Ora de mëndri lëures possen di che l plu gros dl tretuar y cumedura dla streda Mureda ie fat. Ultimamënter an mo fat l toch itinsom a na maniera che l posse unì garanti de plu segurëza per chëi che va a pe sun duta la lunghëza. Ntan l fabriché iel mo unit ora na lingia de mëndri lëures nia udui danora, cun danterauter nce l mur dal Tavela, y nsci an messé fé n proiet de njonta per 76.011 Euro.



La streda Mureda à giapà n tretuar nuef.

I lëures tla streda Scurcià ie unic scumencei plu tert che l ne fova udù danora, ajache la firma y chël che mëina i lëures se à n pue lascià dl'aurela. Ma da canche i a scumencià, iesen jic inant drët aslune y nce tlo ie i majeri lëures bele tant che finei. Sën mancel mo truep de mëndri lëures y sce dut buta, y l lascia fé pea, speren de avëi dut finà per la sajón da d'invier.



Glückwünsche

Die Gemeinde St.Ulrich gratuliert:

Geburten

Danny Weissenegger, Reziast. 155 - geb. am 27.08.02
Rosa Runggatscher, Meisulesstr. 9 - geb. am 27.08.02
Sara Larcher, J.B.Purgerstr. 108 - geboren am 04.09.02
Gabriel Stenico, Cucastr. 105 - geboren am 08.09.02
Sonja Verginer, Scurciàstr. 97 - geboren am 13.09.02
Jessica Malsiner, Sacunstr. 148 - geboren am 23.09.02
Nadia Stuffer, Zitadelastr. 5 - geboren am 26.09.02
Dennis Mairhofer, J.B.Purgerstr. 56/11 geb. am - 29.09.02
Gaia Brunello, Coistr. 1 - geboren am 03.10.02
Carmen Hofer, Tavellastr. 17/A - geboren am 03.10.02
Faouzi Hmam, J.B.Purgerstr. 72/5 - geb. am 10.10.02

Trauungen

Murer Renato und **Judith Gutierrez Angulo Yadira**
 vermählt am 22.06.02 in Cartagena
Rella Alessandro Marcello und **Martina Mussner**
 vermählt am 31.08.02 in S.Christina
Ploner Friedemann und **Michaela Runggaldier**
 vermählt am 21.09.02
Senoner Elia und **Patrizia Kostner** verm. am 28.09.02
Schwingshackl Andreas u. **Elke Goller** verm. am 28.09.02
Perathoner Alan u. **Ylvie Runggaldier** verm. am 05.10.02
Dauru Mirco und **Katja Moroder** vermählt am 05.10.02
Überbacher Dieter und **Priska Runggaldier** vermählt
 am 05.10.02 in S.Christina
Fontana Egon und **Lara Gallina** vermählt am 19.10.02
 in S. Peter
Stulesser Werner und **Ines Hofer** vermählt am 19.10.02
 in Runggaditsch

Gebutstage

Zum 93. Geburtstag:

Roman Demetz - Sulé, am 03. November
Leo Obletter - Juaut, am 25. November

Zum 92. Geburtstag:

Franz Demetz - Sigat, am 17. Dezember

Zum 91. Geburtstag:

Zita Senoner Wwe. Prucker, am 04. November
Adelheid Runggaldier - Passua, am 25. November

Zum 90. Geburtstag:

Milli Schmalzl - Ladinia, am 13. November
Amalia Anderlan Wwe. Obletter - da Cudan, am 19. November

Zum 80. Geburtstag:

Renata Giovannini Vallazza, am 01. Oktober
Theodor Grossrubatscher - de Nicolo, am 09. Dez.
Amalia Senoner Wwe. Demetz, am 18. Dezember
Irene Senoner Wwe. Sanoner - Stetteneck, am 18. Dez.



Todesfälle

Unser Beileid an die Vewandten:

Florian Taschler, 75 Jahre, gestorben am 30.09.02
Ida Vinatzer - Sarteur Wwe. Tappeiner, 89 Jahre,
 gestorben am 10.10.02
Leo Holzknecht - Dumat, 73 Jahre, gestorben am
 11.10.02

N reingraziamënt senti

L ie bele 10 ani ca che bera Vigil Runggaldier da Coi ova
 sëurantëut de ti jì dò d'instà ala stredes dl bosch.

D'ansciuda, prësc dò che
 la nëif se n jiva, scumen-
 ciovel si lëur y cun gran
 ulentà ti stajovel do
 nchin d'autonn, ntëur
 Unissant. Suvënz dan o
 dò n temporal o rie tëmpe
 se metovel n streda cun
 si pitl traghët (tractor).
 Cun massaria adateda te
 cassa dò ite jivel a rumé
 ora l'ocheres" o cie che
 fova mo tan debujen de
 fé, acioche la stredes dl bosch se mantënie y ne vënie
 nia drë nsci slavatedes ora dai rie tëmpe. El giavova y
 metova ite vel saliera da nuef, ngiarova la streda ulache
 l fova debujën, se judan cun si pitl tractor, giauriva nce
 vel pitl canal dal'ega y mo autri pitli lëures.
 Bera Vigil ne ie, cun 76 ani, nia plu l plu jëunn y ulëssa
 sen dò 10 ani de jù chësta ncëria, nce per via de si
 sanità. L ie stat n bon lauré adum cun ël y sce l fova
 velch po univel a l di y po sla rujenovun ora.



Vigil Runggaldier

Da pert dl Chemun de Urtijëi ulëssen l reingrazië per l
 servisc che l à fat cun gran lezitënza, ti mbincé dut l bon
 per l daunì.

L assessëur ai bosc
 Raffael Moroder

Bona fortuna y dut l bon per Vosc daunì



Foto: Mathäus

a Egon y Lara

vizesecretera generela dl
 Chemun de Urtijëi
 che se à maridà ai
 19 de utober 2002

a Werner y Ines

coordinatëura dl calënder
 dl Cunsëi de Formazion
 che se à maridà ai
 19 de utober 2002



Foto: Alexander

la redazion dla Plata de Chemun.

INFO BOX

Marcià ora la Stazion

Tla prima enes de nuvèmber dessela vester tan inant da pudèi spusté l marcià dl vènderdi ora la plaza Stazion. Sciche l fova bele unì publicà t'l'ultima edizion ti iel unì fat dificulteies al Chemun per fe chësc spustamënt. Tl'ancuntes de setëmber iel pona sautà ora che l fova mo debujën de spusté la sienes y de fé la grilies plu stersces sun la plaza Stazion. Chisc lëures ie sën finei, y nce sce l ie mo n iede unì dat ite n recurs, uniral metù man cun l marcià ora la Stazion ulache l ie lerch per 30 stonc.

L pulmino per la lies

L pulmino de Chemun ie unì sèurandat al "HC Gherdëina" per pudèi l adurvè ntan la sajón da d'inviern.

Duta la lies (ufizieles) de Urtijèi che ulëssa l mpresté, possa ntan chësc tèmp s'l damandé da Herbert Costa (tel 0471 796872).

L pulmino ie da 9 posé y per pudèi l avisé iel debujën dla patent "B"; da paiè ie me l penzin che n a d r o v a nstësc.



Festa di 18 ani

N sada ai 30 de nuvèmber ie duc i jëuni de 18 ani nvièi a na ancuntesa metuda a jì dala Nëus Jëuni Gherdëina y dal Chemun de Urtijèi. N se anconta dala 15.00 tl local di jëuni te Colonia de Urtijèi ulache l unirà fat vel juesc, pona saral na funziòn y daldò ancunteran l ambolt che prèjenta l'atività dl Chemun de Urtijèi. Chëst ann uniral dante-rauter nce vijità la scolina nueva y simulà na senteda de chemun. La festa finerà via cun na spaghetтата duc deberieda.

L puënt de Pruca resta zarà

Per via di lëures pra la ntreda nueva de Gherdëina a Pruca resta l vedl pluënt de Pruca zarà dal lunesc al vènderdi danter la 7.30 y la 18.30. Da pert di respunsabli dla Provinzia vëniel fat cont de pudèi giauri l puent nuef ai 13 de dezëmber.



Concessioni
edilizie

Concessioni edilizie rilasciate nei mesi di agosto - settembre - ottobre 2002

Eredi Martiner Walter, Dellago

Martiner Annemarie: Progetto risanamento della casa di civile abitazione esistente e per la costruzione di due appartamenti al posto di uno - Via Scurcià

Nogler S.a.s.- Salcher Werner S.n.c. - Bernardi Florian - Anvidalfarei Stephan:

Progetto di variante per la costruzione di quattro aziende artigianali nella zona di espansione per insediamenti produttivi "Q2-Socrep2 - Via Praruf

Moroder Stefan: Progetto di variante per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente "Sun Val" - Via Cuca

Vinatzer Helma - Walpoth

Andreas: Progetto di variante per il risanamento di un appartamento al piano terra della casa di civile abitazione esistente - Via J. B. Purger

Schmalzl Gunnar: Progetto costruzione casa di civile abitazione - Via Scurcià

Canazei Hans: Variante al progetto approvato costruzione di una tettoia aperta e installazione di un impianto solare - Via Cuca

Santifaller Siegfried: Progetto costruzione garage alla casa di civile abitazione esistente - Via Sacun

Moroder Comploj Adriana: Progetto per l'apertura di una porta al posto di una finestra sulla facciata ovest dell'edificio esistente - Via Rezia

Runggaldier Gerold: Progetto di variante per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente e per la costruzione di un garage - Via Stufan

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige: Progetto per la ristrutturazione del deposito in locali per l'uso di media al piano seminterrato dell'istituto tecnico commerciale - Via Rezia

Senoner Bruno: Progetto costruzione casa di civile abitazione nella zona di espansione "D6-Socrep2" - Via Sciron

Hotel Posta Cavallino Bianco S.p.A. - AG.: Progetto costruzione cabina elettrica in prossimità del Hotel Posta- Cavallino Bianco - Via Rezia

Parrocchia Epifania del Signore in Ortisei: Progetto costruzione vano destinato a camera

mortuaria presso la chiesa S. Anna - Via Roma

Pichler Renate, Ingrid, Brigitte, Ludwig, Perathoner Erminia: Progetto costruzione casa di civile abitazione nella zona di espansione "D6-Socrep2" e ampliamento qualitativo e quantitativo della Pensione Pichler - Via Socrep

Hotel Luna: Progetto demolizione parziale, risanamento e adattamento alle norme antincendio del Hotel Luna-Mondschein - Via J. B. Purger

Ghetta Crepez Doris: Progetto di variante per la costruzione di un garage interrato nell'ambito del risanamento ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Pinoi

Strobl Brabec Gertraud, Brabec Wolfgang, Lunger Christiana, Lunger Giorgio, Lunger Duregger Margherita: Progetto per il risanamento del piano cantina, piano terra e piano sottotetto della casa di civile abitazione esistente - Via Sacun

Società Rella Giuseppe: Progetto ampliamento qualitativo dell'esercizio ricettivo Residence Cèsa Sassela - Via Sobosch

Moroder Gerald - Moroder Max: Progetto costruzione laboratorio e garage alla casa di civile abitazione esistente - Via Mureda

Jakoberhof KG. di Comploj Edith & Co.: Concessione edilizia in sanatoria ai sensi dell'art.85 della legge urbanistica provinciale 11.08.1997, n.13.

Seggiovia Rasciesa S.r.l.: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo dell'esercizio ricettivo ristorante Rasciesa a monte della Seggiovia Rasciesa - Alpe Rasciesa

Runggaldier Oskar Alois: Progetto varianti interne e costruzione di due abbaini alla casa di civile abitazione esistente - Via Mureda

Adinolfi Vincenzo, Luigi, Enrico, Massimo, Pietropaoli Bruna: Progetto per la ristrutturazione della casa di civile abitazione esistente - Via Scurcià

Kostner Lukas: Progetto di variante per la parziale demolizione e ricostruzione e cambiamento di destinazione d'uso da fienile in abitazione - Via Cuca



Manifestazioni nel mese di novembre 2002

1 ve			Tutti i Santi	
2 sa			Commem. dei Defunti	
3 do				
4 lu	ore 11.00	Radio Gardena:	"Wenn Kinder nicht folgen wollen" trasmissione con dott. Franz Lintner	Arbeitskreis
5 ma				
6 me	ore 20.30 ore 20.30	Circolo Artistico: Canonica:	diapositive sulla Cina con Karin Pizzinini "Angst und unsere Ängste" conferenza e discussione con dott. Otto Delago	Circolo Artistico Arbeitskreis
7 gi				
8 ve	ore 9-11 e 14-17.30 18.00	Canonica: Cësa di Ladins:	consegna di articoli per il mercatino dell'usato presentazione dei libri "La sajons, Ert y poeja" di Eduard Moroder e "Mitologia" di Frida Piazza	KVV Union di Ladins
9 sa	ore 8.30-12.00 ore 16.00 fino ore 16.00 ore 20.30	Canonica: Val Badia: Circolo Artistico:	mercatino dell'usato con abbigliamento per bambini "www.Gott.komm " giornate di riflessione per giovani; sa.-dom; iscrizioni Nëus Jëuni G. proiezione diapositive per tutti gli interessati	KVV SKJ Fotoclub Gherdëina
10 do	fino al 13.11	Sarns/Bressanone:	Inizio delle giornate di formazione e rilassamento per donne della Val Gardena; iscrizioni: 0471-796966	KVV
11 lu	ore 20.30	Canonica:	Incontro di bibbia con dott. Otto Delago	
12 ma	ore 08.30	Chiesa parrocchiale:	S. Messa per le donne	
13 me				
14 gi				
15 ve	ore 20.30	Locale giovani:	Serata film , con scelta di 4 film diversi	Jëuni Urtijëi
16 sa	ore 20.30	Palazzo dei Congressi:	concerto per il decennio dei "The Pëufila"	Nëus Jëuni Gherdëina e "The Pëufila"
17 do	ore 9.00 ore 10.30 ore 14.00	Chiesa parrocchiale: Chiesa parrocchiale: Via Rezia:	inizio della settimana delle famiglie S. Messa dell' Azione Cattolica S. Messa per le famiglie pomeriggio di giochi per famiglie ; iscrizioni presso Nëus Jëuni Gherdëina	Jungschar Arbeitskreis Nëus Jëuni Gherdëina
18 lu	ore 11.00	Radio Gardena:	"Hausaufgaben, manchmal ein Kampf" trasmissione con dott. Franz Lintner	Arbeitskreis
19 ma	ore 18.00 ore 15.00 ore 20.30	Palazzo dei Congressi: Chiesa parrocchiale: Palazzo dei Congressi:	inaugurazione dell'esposizione dei disegni delle storie di Gibi e Doppiaw creati da Walter Kostner. Orario di visita: me.-ve. 10.00-12.00 e 17.00-21.00; sa.-do. 10.00-12.00 e 15.00-21.00 benedizione di bambini piccoli con incontro in Canonica "Ehe und Familie-sind sie noch modern?" discussione con un consulente di matrimoni, il responsabile per la pastorale delle famiglie, un esperto in legge, una coppia e dei giovani	Istitut Ladin "M.d.R.", IPL, Intendenza scol. Lad., Comune di Ortisei, Istituto Scienze educ. UNI Verona Arbeitskreis Arbeitskreis
20 me	ore 14.30 ore 20.30	Canonica: Canonica:	incontro del mercoledì per anziani Conferenza con Andreas Rauch "Mutterschaftsgeld, wie kann ich es ausschöpfen?"	KVV
21 gi	ore 11.00	Radio Gardena:	"Meine Beziehung zu älteren Menschen" trasmissione con Marialuise Mussner e dott. Otto Delago	Arbeitskreis
22 ve	ore 20.30	Canonica:	conferenza "Kirche-Sport-Familie" con mag. Eugen Runggaldier	Arbeitskreis
23 sa	ore 14.00	Pension Arnaria	come preparare un banchetto per la famiglia – con Waltraud Hofer	Arbeitskreis
24 do	ore 10.30	Chiesa parrocchiale:	Cristo Re S. Messa dedicata a giovani con il gruppo Helios	gruppo Jungsein
25 lu	ore 20.30	Canonica:	Incontro di bibbia con dott. Otto Delago	
26 ma				
27 me				
28 gi				
29 ve	ore 19.30	Locale giovani:	spaghetтата e party con diversi giochi d'intrattenimento	Jëuni Urtijëi
30 sa				

Per ulteriori informazioni consultare la „Nëus Jëuni Gherdëina“ al nr. tel. 0471 – 799 006



Manifestazioni nel mese di dicembre 2002

1 do			I. d'Avvento	
2 lu	ore 11.00	Radio Gardena:	"Vater sein macht stark" trasmissione con dott. Franz Lintner	Arbeitskreis
		Locale Nèus Jèuni G.	inizio del corso di hobbistica per bambini della 1-4 elementare; iscrizioni presso Nèus Jèuni Gherdëina	Nèus Jèuni Gherdëina
3 ma	ore 16.00	Café Surëdl:	inaugurazione della mostra e premiazione del concorso di disegno per persone con handicap	Circolo Artistico e Lebenshilfe
4 me				
5 gi			Visita di S. Nicolò nelle famiglie; iscrizioni a partire dal 19.11.02 presso Nèus Jèuni Gherdëina	Jèuni Urtijèi
6 ve				
7 sa				
8 do			Immacolata Concezione/ II. d'Avvento	
9 lu	ore 20.30	Canonica:	incontro di bibbia con dott. Otto Delago	
10 ma	ore 08.30	Chiesa parrocchiale:	S. Messa per le donne	
11 me				
12 gi	ore 18.00 ore 20.30	Cësa di Ladins: Canonica:	presentazione del "Calënder de Gherdëina 2003" "Kinder wachsen, Eltern auch". Conferenza e discussione con mag. Toni Fiung Canto "Klöckelnacht" per il gruppo S. Vincenzo	Union di Ladins Arbeitskreis Jèuni Urtijèi
13 ve				
14 sa				
15 do			III. d'Avvento	
16 lu	ore 11.00	Radio Gardena:	"Kinder und die neuen Medien: Fernsehen und Computer-spielen" trasmissione con dott. Franz Lintner	Arbeitskreis
17 ma				
18 me				
19 gi				
20 ve				
21 sa				
22 do			IV. d'Avvento	
23 lu				
24 ma				
25 me			S. Natale	
26 gi			S. Stefano	
27 ve				
28 sa				
29 do			Sacra Famiglia	
30 lu				
31 ma			S. Silvestro	

Per ulteriori informazioni consultare la „Nèus Jèuni Gherdëina“ al nr. tel. 0471 – 799 006

Impressum

CHEMUN D'URTIJÈI - Nfurmaziuns - Vën ora uni 2 mënsc - **Diretëur resp. y redatëur: Alexander Stuffer**
- Cumité de redazion: dr. Elisabeth Baur, dr. Raimund Grossrubatscher, dr. Leander Moroder - Cunzet grafich: Pentagon - Stamparia: Athesiadruck Persenon - Reg. pra I Tribunal de Bulsan, nr. 18/96 - e-mail: pl.chemun@val-gardena.com